



刘德华在演唱会上深情演唱。

出道超40年 “华仔”人气依然旺

演唱会以一首经典的《笨小孩》开场，刘德华身穿白色西装，虽年逾六十仍然精气神十足。随后，他又演唱了《冰雨》《男人哭吧不是罪》《爱你一万年》等经典歌曲。

本场演唱会最大的亮点是刘德华尽可能多地演唱了自己创作的歌曲。包括他发表的第一首创作作品《如果你是我的传说》，这是刘德华为电影《天若有情》准备的歌曲，可惜遗憾没有被导演采用。“那时大家觉得我唱得不怎么样。当时这部戏有五首歌，我跟导演说自己好歹也是一位歌手，但后来仍没选上。”刘德华回忆。

2003年“非典”暴发，在疫情影响下，刘德华也一度陷入低潮。在此背景下，他写下了《如果有一天》鼓励自己和歌迷朋友。演唱会上，唱完这首歌曲后，刘德华分享道：“低落的时候我就会唱歌写歌，音乐可以让我沉浸在另一个世界里，感受到快乐。”同时，他也希望歌迷朋友们能找到自我解压放松的方式，“当然希望你们释放压力的方式就是听我的歌。”刘德华笑言。

演唱会最后一首歌曲，刘德华演唱了发行于2007年底创作的《17岁》，“这是一首写给自己的歌曲，如果没有17岁的选择，就没有现在的我。如果17岁时没有你们喜欢我，也没有现在

《笨小孩》《冰雨》《男人哭吧不是罪》《爱你一万年》……9月3日晚间，一袭白色西装的刘德华现身抖音平台，举办了线上歌友会“把我唱给你听”，一首首经典歌曲引来全网围观。

要说华语流行音乐真正的顶流，“天王”刘德华当之无愧。官方数据显示，此次线上演唱会开始仅半小时，观看人数就已破亿，22点演出结束时，观看人数已经超过3.5亿人次，多个相关话题冲上热搜，人气爆棚。

刘德华

线上开唱满是情怀 3.5亿点击量人气爆棚

的刘德华。”说完，刘德华深情演绎了这首歌。

众多观众在弹幕中纷纷刷屏：“华仔是一个年代！爱你一万年”“好感人，希望他永远不老”……小米科技创始人雷军也在微博直言：“永远的偶像。2013年我非常幸运和偶像同台。”

今年61岁的刘德华，已经火了40年，粉丝横跨几代人。40年来，刘德华参演过20多部电视剧和超过160部电影，自1991年至今，投资了30多部电影和2部电视剧。

这场直播一共表演了7首经典曲目，在演唱会中，刘德华一边演唱一边分享写歌的心情，例如写给家人的《心肝宝贝》，写给歌迷的《你是我的骄傲》等。

线上模式兴起 仍期盼线下演唱会

此次线上演唱会直播中，面对无人的观众席，刘德华几次流露出对久违的线下演唱会的期盼，“每一次我的演唱都不是一种表演，而是一种沟通，希望世界能快些恢复正常。”刘德华感叹。

尽管出道超过40年，刘德华的人气和商业价值仍然“在线”。2021年7

月，刘德华出道40周年，他在抖音进行独家直播，观看人数突破一亿人次。而他最近一次线下演唱会尚停留在2018年底。彼时，刘德华“My Love”演唱会在香港开启，原计划有数十场演出。但在唱到第14场中途，因为突然失声被迫中断演出，并取消了之后的演唱计划。此后多次尝试重启，又因疫情一再延期。

自疫情出现以来，公众娱乐需求增加，在线音乐演出迎来了前所未有的发展时机。随着在线音乐演出市场需求不断增加，各大平台纷纷加紧布局，争抢市场份额。而抖音今年的云演持续发力。5月27日，已经很久不在公共平台露面的孙燕姿在抖音举行了线上音乐会；8月，梁静茹、周深、汪苏泷、陈奕迅等又轮番在线上开唱，吸引了不少流量。

在云演领域，各大互联网巨头纷纷加快布局。仅线上演唱会领域，就出现了腾讯音乐旗下的TME live、抖音“DOULive”、咪咕音乐线上演唱会、快手“云趴音乐周”、B站“宅草莓音乐节”等多个项目。

封面新闻记者 徐语杨
综合中国证券报

李健在山谷中吟唱 每首歌都充满诗意

清风微凉，秋意渐浓，初秋是最具有诗意的时节。9月2日晚，有着“音乐诗人”之称歌手李健在视频号举行了名为“向往”的线上音乐会，一共演唱了包括《贝加尔湖畔》《风吹麦浪》《一念一生》等18首歌曲。根据视频号数据显示，截至22点演唱会结束，共有约3700万人观看了本场演出。

这是李健今年以来举行的第二次线上音乐会。2月22日晚，李健举行“老友新赏音乐会”，邀请多位圈内好友来到现场。作家余华上台与李健的一段“脱口秀”，也让歌迷和书迷们纷纷打破了不同文化群体间的障碍。

本次演唱会的歌单设置颇具诗意。备受歌迷喜欢的《雨后初晴》在本次演唱会上进行了全新编曲，《日落之前》则是首次在现场演唱会演唱，不少歌迷表示已然听哭。《我唯有的你》唱起时，李健安静地坐下，像面对老朋友一般娓娓道来，这支歌曲同时也入选新专辑。另外如《传奇》《女儿情》《一



演出海报。

生所爱》等经典曲目，李健也进行了创意性改编，让每首歌都充满诗意。

而让观众期待的，无疑是李健最具代表性的《风吹麦浪》和《贝加尔湖畔》，两首歌曲放在了最后压轴演出。

李健线上音乐会选择的举办地点也极具特色。2月的演唱会，他将举办地放在了北京一家寺院，结合演出内容多了些许禅意。这次，他又将演唱

会放在了自然与艺术融为一体的阿那亚山谷音乐厅，半开放的山谷空间形成了最好的混响音——当宁静取代喧嚣，流淌着质朴关怀的歌声在这里响起。为了不打破山谷的自然回响，在室内演出部分，李健采用了原声乐器与自然景观融为一体的“不插电”方式。

疫情发生后，线上云演出加速成长，也逐渐发展出更加固定与成熟的模式。在售票之外，冠名、周边贩卖成为主要的几种商业模式。本场李健“向往”线上演唱会由一家车企冠名，每首歌曲中间，会出现汽车疾驰而过的动画，并在演唱会前后播放汽车广告。虽然如此，对于演唱会这种需要氛围感的演出种类而言，线上和线下依然有着较大差异。李健也在演出中感叹：“已经很久没做过真正的线下演唱会了，真的很怀念那种在音乐现场自由徜徉的时光，不过我相信回到线下时光已经快了。”

封面新闻记者 徐语杨

《莫斯科郊外的晚上》 中文歌词译者薛范去世

9月3日凌晨，上海文联发布消息，著名翻译家、译配家薛范因病医治无效，于2022年9月2日在上海去世，享年88岁。

说到薛范，可能很多人不太熟悉。他两岁患上小儿麻痹症，一辈子坐在轮椅上，通过听广播学俄语，成为了著名的翻译家。

19岁时，薛范发表了第一篇歌曲译作，在《广播歌选》上刊登了他配译的苏联歌曲《和平战士之歌》。这首配译发表后即获得肯定，让薛范深受激励，从此不断有歌曲配译、诗歌翻译等作品问世。两年后，他出版了两本苏联歌曲选集，那年他才21岁。

1957年，23岁的薛范公开发表个人译配的《莫斯科郊外的晚上》中文版歌词，这首歌原是为1956年莫斯科电影制片厂拍摄的纪录片《在运动大会的日子里》而作，并在1957年于第6届世界青年联欢节上夺得金奖，成为苏联经典歌曲。薛范译配的版本在当年9月推出后，广受欢迎。

“深夜花园里四处静悄悄，只有风儿在轻轻唱，夜色多么好，心儿多爽朗，在这迷人的晚上……”优美的歌词，打动了无数听众。据后来调查，薛范是世界上第一个把这首苏联歌曲译成俄文以外文字的人，也是中国第一个传唱它的人。有人统计过，在世界上，用汉语唱《莫斯科郊外的晚上》的人远比用俄语唱的人多。这首歌不但歌唱了爱情，还融入了人们对祖国、家乡、亲人、朋友的挚爱和深情，以及对一切美好事物的向往和希望，成为传世经典歌曲。

薛范不仅喜欢歌曲，还热爱诗歌，因此他译配的歌曲总有朦胧的诗意和韵味。

薛范笔耕不辍，后来还自学了英语、意大利语、西班牙语等，脍炙人口的电影插曲《雪花》《草帽歌》也有他翻译的版本。薛范一生共翻译外国歌曲近2000首，外国歌曲集30多种。

薛范2005年获中国翻译协会“资深翻译家”荣誉称号，2017年获上海翻译家协会“特别贡献奖”，2019年受聘为第八届上海市文联荣誉委员，2022年获中国翻译协会“翻译文化终身成就奖”。

薛范曾经在提到自己的创作动力时说：“我的创作没有什么动力，真的没有。要是非要找动力，那就是我太喜欢音乐了，音乐是我生命的一部分，早已融入我的生活和生命。我不能想象哪天如果没有音乐，我的生活会是什么样子。音乐给我安慰、信心、温暖和力量。每天和音乐对话，我觉得非常充实幸福。”

封面新闻记者 闫雯雯



翻译家、译配家薛范